Sandra Candal García

Traductrice Français <> Espagnol (langues maternelles)

Portable: 692-95 68 78| E-mail: felixtraduccion@gmail.com| Web: www.felixtraduccion.com

Adresse: La Corogne, Espagne

Linkedin: <https://www.linkedin.com/in/sandracandal/> Proz: <http://www.proz.com/translator/2192614>

# Expérience

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 2002 – |  | | traductrice freelanceFelix Traducción Pendant cette dernière année, j’ai réalisé les traductions ESP<>FR dans les domaines suivants :   * **Traductions de sites web** pour les agences Europe Translation Center, Global Password et Thames Translation. * **Traductions de textes journalistes** pour l’agence K&K Translation * **Traductions de textes techniques et de brevets** pour Ramiro Combo García, les agences BG Traducciones et Noraktrad. * **Traductions assermentées (diplômes et textes juridiques)** pour des particuliers. * Livres de **recettes de cuisine** et **nutrition** pour Babelcube. |
|  |  |
| 11.2016– |  | | COMMUNITY MANAGERB.A.P. Conde La Corogne, Espagne  Social media strategist et community manager dans une agence de publicité. |
|  |  |
| 06–11.2016 |  | | CoordinatriceS.T.D. Multiopción La Corogne, Espagne  Gestion de l’équipe de téléopérateurs du service client Zara.com. **Traductions mode et secteur textile** espagnol-français-espagnol. |
|  |  |
| 2008 – 2016 |  | | EMPLOYÉE DE BUREAU-rr.hh.Comercial Marítima del Finisterre Saint-Jacques-de-Compostelle, Espagne  **Traduction de documents de ressources humaines espagnol-anglais-espagnol** et, occasionnellement, traductions assermentées espagnol-français. |
|  |  |
| 2010 – 2013 |  | | TRADUCTRICE FRANÇAIS>ESPAGNOLBoottle.es La Corogne  **Traduction œnologie** (les fiches techniques de vins français à la vente en ligne). |
|  |  |

# 

# Conocimientos

## langues

Espagnol (L. Maternelle)

Français (DALF C2 69/100)

Anglais (IETLS 6,5/9)

Allemand (EOI)

## logiciels maÎtrisÉs

MemoQ

Office/Pdf/Email/Internet

Photoshop/Premiere

Wordpress/RRSS/SEO

## autres formations

Didactique du français comme L.E. (2009)

Cours d’Aptitude Pédagogique (2007)

Cours de protocole pour entreprises et intitutions (2002)

Cours Marketing Google (2016-2017)

# Formations

## BAC + 4 EN PHILOSOPHIE

Université Nationale d'Éducation à Distance (U.N.E.D.), Espagne

2011 – En cours

## SPÉCIALISTE universitaIRE en comMERCE extÉriEUr

U.N.E.D., Espagne

2009

## F.S. ADMINISTRation et FINAnces

La Corogne, Espagne

2006-2008

## BAC + 4 TRADUCTION ET INTERPRÉTARIAT

Université de Vigo, Espagne

1998-2002

**ÉTUDES SECONDAIRES ET PRIMAIRES**

París (France)

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 06–12.2007 |  | | EMPLOYÉE DE BUREAU ET COMMERCIAL COMERCIAL DE INTERNETZarahome.com La Corogne, Espagne  **Correctrice des fiches de produits de décoration** en français du site de vente en-ligne www.zarahome.com |
|  |  |
| 2003 –2007 |  | | PROFESSEUR DE FRANÇAIS26961 Galicia S.L. y Acadomia La Corogne, Espagne  Professeur de français (cours particuliers, groupes, enfants et adultes) |
|  |  |
|  |  |